



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 3月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.
★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

ごんげつのお知らせ

■Distribution of Garbage Calendar and so on

The Gomi (garbage) Calendar will be distributed to each household in March. The collection schedule until Mar. 2026 will be on the Gomi Calendar. Please keep it in a safe place. Also available on the City's website.
On the City's official LINE account, you can check the Gomi Calendar, research garbage separation and make reservations for bulky garbage collection and bringing in special drop-off garbage by using AI automated answer.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■Health Check-up Card will be Sent

From the end of Mar. to the beginning of Apr., a health check-up card will be sent to those who are subjects of the check-ups. Please confirm the card information, make an appointment at an available clinic and bring the card with you.
The target age of each check-up and available clinics are on the City's website.
Inquiries: Health Check-up (Kenshin) Inquiries Dial Tel. 06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。
けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■Procedure for National Pension, Available on Mynportal

Obtaining the qualification and changing the category of National Pension Type 1 insured person, application for exemption and deferral of insurance premium, application for Special Payment System for Students, notification for payment of additional insurance premiums, notification for prenatal and postnatal exemption and so on are available on Mynportal.

You can also check the processing status and the results on your smartphone.

Inquiries: Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

■City Hall Holiday Window Open

Time: Mar. 22 (Sat.), 23 (Sun.), 29 (Sat.), 30 (Sun.) 9:00 -13:00

Place: City Hall Bldg. 1

Contents: Change in address, seal registration, application/issuance for certification of a special permanent residence, My Number card related procedures, issuance for various certificates, family register/consultation, etc.

What to bring: ID or documents that prove your identification and so on

Inquiries: Civic Record Div. Tel. 06-6858-2202

■Operation of Disaster Prevention Speaker

On Mar. 11 (Tue.), it will be 14 years since the Great East Japan Earthquake.

On that day, for a minute from 12:30PM, information from the City will be broadcasted to confirm the operation of disaster prevention speakers that are installed in 61 places including municipal elementary schools (the sound reaches a radius of about 250m).

Please take this opportunity to also check and prepare for disasters at home.

Inquiries: Emergency Management Div. Tel. 06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Experience Obento Making for Foreigners

Time: Mar. 25 (Tue.) 10:00-13:00

Contents: Experience Japanese Obento making. Interpretation service is not available, held in easy Japanese.

Eligibility: Foreigners, 15 people

Fee: 500 yen

Apply: Toyonaka International Center by Mar. 21 (Fri). First-come first-served basis.

Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

●When you move...

* Out to another country or another city:

Please give notification within 14 days before or after the move. When you move to another city, you will not be able to make a new resident registration if you don't have a My Number card or a moving certificate from Toyonaka City.

* Within Toyonaka City:

Please give notification within 14 days after the move.

Inquiries: Civic Record Div. Tel. 06-6858-2201

You may also give notification concerning National Health Insurance, Child Medical Certificate and Child Allowance

Inquiries:

National Health Insurance: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

Child Allowance, Child Medical Certificate: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2269

For more details, please refer to the Moving-out Check Sheet in "A Guide for Living in Toyonaka".

* Online Reservations are available for Civic Records Div. and Shonai/Shinsenri Branch Office. Some procedures can be done by mail or online.

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当などマイナポータルから電子申請ができます。処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時: 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第1庁舎

内容: 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物: 本人確認書類ほか

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。

当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時: 3月25日(火) 10:00~13:00

内容: 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象: 外国人、15人

費用: 500円

申し込み: 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●転出・引っ越しする時には...

* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■发放收集垃圾日历等

“收集垃圾日历”将在3月内分发给各户。
“收集垃圾日历”上刊登了到2026年3月为止的垃圾收集日，请仔细保管。在市网页上也能看到。
另外，在市官方LINE上除了可以确认该日历之外AI的自动回答，可以检索垃圾分类方法，预约收集大件垃圾以及搬入处理场的临时垃圾。
询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動回答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■邮寄健康体检明信片

3月下旬至4月上旬将健康体检明信片寄给相关者。
请确认该明信片内容，向医疗机构预约后，带上该明信片体检。
检查对象年龄、有体检业务的医疗机关请参照市网页。
询问：询问电话 ☎06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。
けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■可以从个人门户网站办理国民年金手续

办理取得国民养老金第1号被保险人资格、变更类别、申请免缴保险费、缓期缴纳、学生特例缴纳、缴纳附加保险费、申请产前后免缴资格许可等可以从个人门户网站办理电子申请。

处理状况和申请结果也可以用智能手机等确认。

询问：丰中年金事务所 ☎06-6848-6831

■开设休息日服务处

日期时间：3月22日（星期六）、23日（星期日）、29日（星期六）、30日（星期日）9:00~13:00

地点：市政府第一办公楼

内容：变更地址、印章登记，申请、领取特别永住者证明，办理与个人编码卡相关的手续、领取各种证明书，申报户籍、询问等

需要带的物品：能确认本人的材料等

询问：市民科 ☎06-6858-2202

■进行测试防灾用扬声器有无故障的广播

3月11日（星期二）将迎来东日本大地震14周年。

为了确认市立小学等61处设置的防灾用扬声器有无故障，从当天12点30分开始约1分钟，将播放市政府的通知（声音传达范围为半径约250米）。

借此机会，希望各家也做好防灾准备以及检查设备。

询问：危机管理科 ☎06-6858-2683

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■为外国人体验做盒饭

日期时间：3月25日（星期二）10:00~13:00

内容：体验制作日式盒饭，没有翻译，用简单的日语进行

对象：外国人、15人

费用：500日元

报名时间：3月21日（星期五）前在丰中国际交流中心。按先后顺序

地点、询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

●迁出：搬家的时候。。。

*迁到国外、市外时：

请务必在迁出前或迁出后14天内申报。迁到其他市，如果没有个人编码卡或迁出证明，就不能在搬家地办理居民登记。

*在市内迁居时：

请务必在迁居后14天内申报。

询问：市民科 ☎06-6858-2201

国民健康保险、儿童医疗、儿童补助等也需要申报。

询问：

国民健康保险：保险咨询科 ☎06-6858-2301

儿童补助、儿童医疗：育儿给付科 ☎06-6858-2269

详情请浏览《生活指南》的搬家备忘录

* 市政府市民科、庄内、新千里办事处可以在网上预约后再来。有些手续也可以用邮寄以及在在线等办法无需来厅就能办理。

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当届などはマイナポータルから電子申請ができます。

処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ：豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時：3月22日（土）・23日（日）・29日（土）・30日（日）9:00~13:00

場所：市役所第1庁舎

内容：住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物：本人確認書類ほか

問い合わせ：市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日（火）で東日本大震災から14年を迎えます。

当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している

防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します（音声の届く範囲は半径約250m）。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ：危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時：3月25日（火）10:00~13:00

内容：日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象：外国人、15人

費用：500円

申し込み：3月21日（金）までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●転出：引っ越しする時には..

* 外国、他市へ転出する場合：

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合：

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ：市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ：

国民健康保険：保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療：子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 3월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 3月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하
여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관
계, 직업(업), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 태국어, 인
도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습
니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エドレ豊中」6F)では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■쓰레기 달력 등을 배포

쓰레기 달력을 3월 중에 각 가정에 배포합니다.
2026년 3월까지의 쓰레기 수집일이 게재되어 있으니 잘 보관해 주십시오. 시
홈페이지에서도 볼 수 있습니다.
또한, 시 공식 LINE에서는 이 달력을 확인할 수도 있고, AI에 의한 자동응답
으로 쓰레기 분별 검색이나 대형쓰레기 수집예약, 임시쓰레기 반입예약도
할 수 있습니다.
문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してく
ださい。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応
答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込
み予約ができます。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■건강검진 진찰표 엽서를 송부

검진 진찰표 엽서를 3월 하순~4월 상순에 대상자에게 보냅니다.
이 엽서를 확인한 후, 취급 의료기관에 예약하고 이 엽서를 가지고 진찰 받
으십시오.
검진 대상연령·취급 의료기관은 시 홈페이지 참조
문의: 검진 문의 다이얼 ☎06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って
受診してください。
けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

■마이나라포털에서 국민연금 수속을 할 수 있습니다

국민연금 제 1호 피보험자의 자격취득·종별변경, 보험료 면제·납부유예 신청, 학생납부 특별신청, 부가보험료 납부신청, 산전산후 면제해당 신청 등은 마이나라포털에서 전자 신청할 수 있습니다.

처리상황이나 신청결과도 스마트폰 등에서 확인할 수 있습니다.

문의: 도요나가 연금사무소 ☎06-6848-6831

■휴일 창구 개설

일시: 3월 22일(토)·23일(일)·29일(토)·30일(일) 9:00~13:00

장소: 시청 제 1청사

내용: 주소변경, 인감등록, 특별영주자 증명서 신청·교부, 마이넘버 카드 관련 수속, 각종 증명서 교부, 호적 신청·상담 외

준비물: 본인 확인 서류 외

문의: 시민과 ☎06-6858-2202

■방재용 스피커의 시험방송을 합니다.

3월 11일(화)로 동일본 대지진이 난 지 14년이 됩니다.

당일 12시 30분부터 약 1분간, 시립 초등학교 등 61개소에 설치하고 있는 방재용 스피커의 작동 확인을 위해, 시로부터의 알림사항을 방송합니다 (소리 전파 범위는 반경 약 250m).

이 기회에 가정에서도 재해에의 대비나 점검을 부탁드립니다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当などはマイナポータルから電子申請ができます。

処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時: 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第1庁舎

内容: 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物: 本人確認書類ほか

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。

当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■외국인을 위한 도시락 만들기 체험

일시: 3월 25일(화) 10:00~13:00

내용: 일본의 도시락 만들기 체험, 통역 없음, 쉬운 일본어로 실시

대상: 외국인, 15인

비용: 500엔

신청: 3월 21일(금)까지 도요나가 국제교류센터. 선착순

장소·문의: 도요나가 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時: 3月25日(火) 10:00~13:00

内容: 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象: 外国人、15人

費用: 500円

申し込み: 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●전출: 이사할 때는...

*** 외국, 타시로 전출할 경우:**

전출하기 전 또는 전출 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오. 다른 시로 전출할 경우, 마이넘버카드나 전출증명서가 없으면 이시간 곳에서 주민등록을 할 수 없습니다.

*** 시내에서 전거한 경우:**

전거한 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오.

문의: 시민과 ☎06-6858-2201

* 국민건강보험, 어린이의료, 아동수당 등도 신고가 필요합니다.

문의:

국민건강보험: 보험상담과 ☎06-6858-2301

아동수당, 어린이의료: 육아급부과 ☎06-6858-2269

자세한 것은 생활가이드북 전출체크시트를 봐 주십시오.

* 시민과·쇼나이·신센리출장소는 웹에서 방문예약을 할 수 있습니다.

우편이나 온라인 등 직접 오지 않아도 되는 접수방법도 있습니다.

●転出:引っ越しする時には...

*** 外国, 他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険, 子ども医療, 児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当, 子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送

やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.
Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語・中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).
Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario: 11:00 - 16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活に ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

■Distribución de calendarios de recolección de basura

En marzo se distribuirán a todos los hogares el "Calendario de basura". Ahi se indican las fechas de recolección de basura hasta marzo de 2026, por lo que le recomendamos que lo guarde en un lugar seguro. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Asimismo, aparte de que se puede consultar el mismo calendario en la cuenta oficial de la ciudad en LINE, el contestador automático de IA permite a los usuarios buscar la clasificación de residuos, reservar la recolección de basura voluminosa y reservar depósitos extraordinarios de residuos.
Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■Envío de postal con el formulario para el chequeo médico

De fines de marzo a inicios de abril se enviarán tarjetas postales para el chequeo médico a las personas que corresponda. Después de comprobar la postal, haga una cita en una institución médica autorizada y lleve la postal con usted para consultar al médico.
Consulte en la página web de la ciudad las edades correspondientes y las instituciones médicas que se encargan de los chequeos médicos.
Informes: Línea de Informes sobre el Chequeo Médico ☎06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。
けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ:けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

■Se pueden hacer trámites para la pensión nacional a través del portal MyNa (My number)

A través del portal MyNa por vía electrónica se pueden hacer las solicitudes de adquisición de calificaciones y cambio de tipo de asegurado de la Pensión Nacional Categoría 1, la solicitud de exención o aplazamiento del pago de la prima, la solicitud de excepción especial para el pago por estudiantes, la solicitud de pago adicional de la prima y la notificación de exención aplicable antes y después del parto. El estado de tramitación y los resultados de la solicitud también pueden consultarse en teléfonos inteligentes y otros dispositivos.
Informes: Oficina de Pensiones de Toyonaka ☎06-6848-6831

■Apertura de ventanillas para los festivos.

Fecha y hora: Sábado 22, domingo 23, sábado 29 y domingo 30 de marzo, 9:00-13:00

Lugar: Edificio principal del ayuntamiento

Contenido: Cambio de domicilio, registro de sellos, solicitud y expedición de certificados de residente permanente especial, trámites relacionados con la tarjeta Mi Número, expedición de certificados diversos, notificación y consulta sobre registros familiares, etc.

Traer: Documentos de identidad y otros.

Informes: Sec. Asuntos Civiles ☎06-6858-2202

■Emisiones de prueba de los altavoces de emergencia

El martes 11 de marzo se cumplen 14 años del Gran Terremoto del Este de Japón. A partir de las 12:30 de ese día, durante aproximadamente un minuto, la ciudad emitirá un anuncio para comprobar el funcionamiento de los altavoces de prevención de catástrofes instalados en 61 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales (el alcance del sonido es de un radio de aproximadamente 250 m). Aproveche esta oportunidad para revisar su hogar y prepararse ante desastres.
Informes: Sec. de Gestión de Crisis ☎06-6858-2683

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当などはマイナポータルから電子申請ができます。処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。
問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時: 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第1庁舎

内容: 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物: 本人確認書類ほか

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Experiencia de preparación de almuerzos (obento) para extranjeros

Fecha y hora: Martes 25 de marzo, 10:00 - 13:00
Contenidos: Experiencia de preparación de loncheras japonesas, conducida en japonés fácil, sin intérpretes.
Orientado a: 15 extranjeros.
Costo: 500 yenes
Inscripciones: Hasta el viernes 21 de marzo en el Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時: 3月25日(火) 10:00~13:00
内容: 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施
対象: 外国人、15人
費用: 500円
申し込み: 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Cambio de domicilio: Cuando haga mudanza...

*** En caso de mudarse a otra ciudad o al extranjero:**
 Declare sin falta su salida 14 días antes o después de la mudanza. Si se muda hacia otra ciudad, y no tiene el Certificado de Mudanza o su tarjeta My Number, no podrá registrar su nuevo domicilio.
*** En caso de mudarse dentro de la misma ciudad:**
 Declare sin falta dentro de los 14 días después de haberse mudado.
Informes: Sec. de Ciudadanos ☎06-6858-2201
 Se necesita declarar también para el Seguro Nacional de Salud, el Carnet Médico Infantil y la Subvención Infantil.
Informes:
 Seguro Nacional de Salud: Sec. de Consultas sobre el seguro ☎06-6858-2301
 Subvención Infantil, Carnet Médico Infantil: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2269

Para más detalles, consulte la "Lista para revisar antes de la mudanza" de la "Guía para vivir en Toyonaka".

* En la web puede sacar citas para la Sec. de Ciudadanos así como para las sucursales de Shonai y Shinsenri. Algunos trámites se pueden realizar por correo o en línea, sin tener que visitar la municipalidad.

●転出: 引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**
 転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出て下さい。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。
*** 市内で転居する場合:**
 転居した後14日以内に必ず届け出て下さい。
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201
 国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。
問い合わせ:
 国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301
 児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 3/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年3月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに しています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Phân phát lịch đồ rác v.v.

Trong tháng 3 lịch đồ rác sẽ được gửi đến từng hộ gia đình. Lịch đồ rác của hộ gia đình đã liệt kê ngày thu rác đến hết tháng 3 năm 2026, vì vậy hãy cất giữ một cách cẩn thận. Bạn cũng có thể xem nó trên trang web của thành phố. Cũng có thể xem lịch trên tài khoản LINE chính thức của thành phố, có AI tự động trả lời, để tìm kiếm phân loại rác, đặt lịch thu gom rác công kênh và đặt lịch mang rác đặc biệt.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6858-2275

—★—★—★— ごみづつのおしらせ —★—★—★—

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■Gửi phiếu khám sức khỏe dưới dạng bưu thiếp

Phiếu khám sức khỏe dưới dạng bưu thiếp sẽ được gửi đến đối tượng đủ điều kiện vào khoảng cuối tháng 3 đến đầu tháng 4. Sau khi nhận được bưu thiếp này, vui lòng kiểm tra thông tin, đặt lịch hẹn tại cơ sở y tế được chỉ định, và mang theo bưu thiếp khi đến khám. Thông tin về độ tuổi đủ điều kiện và danh sách cơ sở y tế tiếp nhận khám sức khỏe vui lòng tham khảo trên trang web của thành phố.

Liên hệ: Tổng đài tư vấn khám sức khỏe ☎ 06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■Thực hiện thủ tục bảo hiểm hưu trí quốc dân qua cổng thông tin My number

Đăng ký tham gia bảo hiểm · thay đổi loại bảo hiểm đối với người tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân loại 1, đăng ký miễn giảm · hoãn nộp phí bảo hiểm, đăng ký chế độ miễn giảm đặc biệt dành cho sinh viên, đăng ký đóng thêm phí bảo hiểm bổ sung, thông báo miễn đóng phí bảo hiểm trong thời kỳ trước và sau sinh v.v có thể được thực hiện qua cổng thông tin My number. Bạn cũng có thể kiểm tra trạng thái xử lý hồ sơ và kết quả đăng ký bằng điện thoại thông minh v.v.

Liên hệ: Văn phòng bảo hiểm hưu trí Toyonaka ☎ 06-6848-6831.

■Mở cửa quầy tiếp nhận vào ngày nghỉ

Ngày giờ: Ngày 22 tháng 3 (thứ 7) · ngày 23 (chủ nhật) · ngày 29 (thứ 7) · ngày 30 (chủ nhật) 9:00~13:00

Địa chỉ: Tòa nhà số 1, tòa thị chính

Nội dung: Thay đổi địa chỉ, đăng ký con dấu, đăng ký · cấp chứng nhận cư trú đặc biệt, các thủ tục liên quan đến thẻ My Number, cấp các loại giấy chứng nhận, tiếp nhận · tư vấn hồ sơ hộ tịch v.v.

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính v.v.

Liên hệ: Phòng dân sự ☎ 06-6858-2202

■Loa phòng chống thiên tai sẽ được kích hoạt

Ngày 11 tháng 3 (thứ 3) đánh dấu 14 năm kể từ trận động đất lớn ở phía Đông Nhật Bản.vKhoảng 1 phút từ 12:30 trưa cùng ngày, để kiểm tra hoạt động của hệ thống loa phòng chống thiên tai, thông báo từ thành phố sẽ được phát tại 61 địa điểm, bao gồm các trường tiểu học công lập (phạm vi âm thanh khoảng 250m bán kính). Nhân dịp này, hãy kiểm tra và chuẩn bị sẵn sàng cho các tình huống thiên tai tại gia đình.

Liên hệ: Phòng quản lý Khủng hoảng ☎ 06-6858-2683.

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当届などはマイナポータルから電子申請ができます。処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時: 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第1庁舎

内容: 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物: 本人確認書類ほか

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■Trải nghiệm làm cơm hộp dành cho người nước ngoài

Thời gian: Ngày 25 tháng 3 (thứ 3) 10:00~13:00

Nội dung: Trải nghiệm làm cơm hộp kiểu Nhật, không có phiên dịch, hướng dẫn bằng tiếng Nhật đơn giản

Đối tượng: Người nước ngoài, 15 người

Chi phí: 500 yên

Đăng ký: Trước ngày 21/3 (thứ 6) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka, theo thứ tự đến trước

Địa điểm · liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時: 3月25日(火) 10:00~13:00

内容: 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象: 外国人、15人

費用: 500円

申し込み: 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所 · 問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Chuyển nơi ở: Trong trường hợp chuyển nhà...

***Trường hợp chuyển nơi ở ra nước ngoài hoặc thành phố khác:**

Vui lòng thông báo trong vòng 14 ngày trước khi chuyển đi hoặc sau khi chuyển đi. Nếu bạn chuyển đến thành phố khác, bạn sẽ không thể đăng ký cư trú tại địa chỉ mới nếu như không có My number hoặc giấy chứng nhận di chuyển nơi ở.

***Trường hợp di chuyển trong thành phố:** Hãy chắc chắn thông báo cho trong vòng 14 ngày kể từ sau khi bạn chuyển địa chỉ.

Liên hệ: Phòng công dân ☎06-6858-2201 Cần thông báo với cả bên bảo hiểm y tế, chăm sóc y tế cho trẻ em, trợ cấp cho trẻ em, v.v.

Liên hệ: Bảo hiểm y tế: Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301
Trợ cấp cho trẻ em, chăm sóc y tế cho trẻ em: Phòng quyền lợi chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2269

Để biết chi tiết hãy xem trong tờ danh sách kiểm tra di chuyển trong quyền hướng dẫn đời sống.

* Có thể đặt lịch đến Phòng dân sự · Shonai · chi nhánh Shinsenri qua Web. Cũng có những thủ tục có thể thực hiện qua đường bưu điện hoặc trực tuyến v.v. mà không cần đến văn phòng.

●転出: 引っ越す時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



とよなか市の国際交流センター
トヨナカ市の国際交流センター
トヨナカ市の国際交流センター



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 3月

हरक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कन्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा चुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★ सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दाय्याँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★ 祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकाले ध्यान दिनुहोस् ।

★ 告知せの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ फोहोर क्यालेन्डरहरू वितरण गर्ने, आदि।

मार्च महिनामा प्रत्येक घरपरिवारलाई फोहोर क्यालेन्डर वितरण गरिनेछ। यसले मार्च २०२६ सम्मको फोहोर सङ्कलन मितिहरू सूचीबद्ध गर्दछ, त्यसैले कृपया यसलाई सुरक्षित स्थानमा राख्नुहोस्। यो शहरको वेबसाइटमा पनि हेर्न सकिन्छ। क्यालेन्डर शहरको आधिकारिक लाइनमा पनि हेर्न सकिन्छ, जहाँ तपाईं फोहोर क्रमबद्ध गर्न खोज्न सक्नुहुन्छ, ठूलो फोहोर सङ्कलनको लागि आरक्षण गर्न सक्नुहुन्छ, र AI द्वारा संचालित स्वचालित प्रतिक्रिया प्रणाली प्रयोग गरेर अस्थायी फोहोर ल्याउन आरक्षण गर्न सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर व्यवसाय डिभिजन, ☎06-6858-2275

■ ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。
2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。
また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■ चिकित्सा परीक्षा टिकट पोस्टकार्ड तपाईंलाई पठाइनेछ।

स्वास्थ्य जाँचको लागि पोस्टकार्डहरू मार्चको अन्त्य र अप्रिलको सुरुको बीचमा योग्य व्यक्तिहरूलाई पठाइनेछ। पोस्टकार्ड जाँच गरेपछि, कृपया उपचार गर्ने चिकित्सा संस्थामा भेटघाटको समय लिनुहोस्, र भ्रमण गर्दा पोस्टकार्ड आफूसँगै लैजानुहोस्। स्वास्थ्य जाँच सेवा प्रदान गर्ने लक्षित उमेर समूह र चिकित्सा संस्थाहरूको लागि कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।

सोधपुछ: केन्सिन सोधपुछ डायल ☎06-6152-7538

■ けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。
同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■ तपाईंले माई नम्बर पोर्टल मार्फत राष्ट्रिय पेन्सनको लागि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ

तपाईंले निम्नका लागि माई नम्बर पोर्टल मार्फत इलेक्ट्रोनिक रूपमा आवेदन दिन सक्नुहुन्छ: राष्ट्रिय पेन्सन नम्बर १ बीमित व्यक्तिको लागि योग्यता प्राप्ति/वर्ग परिवर्तन, प्रिमियम छुट/स्थानको लागि आवेदन, विद्यार्थी भुक्तानी छुटको लागि आवेदन, थप प्रिमियम भुक्तानीको लागि आवेदन, छुटको सूचना। प्रसवपूर्व र प्रसवोत्तर अवधि, आदिको लागि।

तपाईं आफ्नो स्मार्टफोनमा प्रशोधन स्थिति र आवेदन परिणामहरू पनि जाँच गर्न सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: टोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■ बिदामा काउन्टर खोल्ने

मिति र समय: मार्च २२ (शनि), २३ (आइत), २९ (शनि), ३० (आइत) ९:००-१३:००

स्थान: सिटी हल नम्बर १ भवन

विषयवस्तु: ठेगाना परिवर्तन, छाप दर्ता, विशेष स्थायी बासिन्दा प्रमाणपत्रको आवेदन र जारी, माई नम्बर कार्डसँग सम्बन्धित प्रक्रियाहरू, विभिन्न प्रमाणपत्रहरू जारी, परिवार दर्ताको सूचना र परामर्श, आदि।

के ल्याउने: पहिचान कागजातहरू आदि।

सोधपुछ: नागरिक मामिला विभाग ☎06-6848-2202

■ आपतकालीन स्पिकर सक्रिय गरिनेछ

मंगलबार, मार्च ११ मा ग्रेट इस्ट जापान भूकम्प गएको १४ वर्ष पूरा भएको छ। त्यस दिन, दिउँसो १२:३० बजेदेखि लगभग एक मिनेटको लागि, शहरले शहरका प्राथमिक विद्यालयहरू सहित ६१ स्थानहरूमा जडान गरिएका विपद् रोकथाम स्पिकरहरूको सञ्चालन जाँच गर्न घोषणा प्रसारण गर्नेछ (ध्वनि लगभग २५० मिटरको दायरामा पुग्नेछ)।

कृपया घरमै विपत्तिहरूको जाँच र तयारी गर्न यो अवसरको फाइदा उठाउनुहोस्।

सोधपुछ: संकट व्यवस्थापन विभाग ☎06-6858-2683

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ विदेशीहरूको लागि बेन्टो लंच बनाउने अनुभव लिनुहोस्

मिति र समय: मार्च २५ (मंगलबार) १०:००-१३:००

सामग्री: जापानी बेन्टो बनाउने अनुभव, कुनै व्याख्या बिना, सरल जापानी भाषामा सञ्चालन

लक्ष्य: विदेशीहरू, १५ जना

लागत: ५०० येन

आवेदन: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, मार्च २१ (शुक्रबार) सम्ममा। पहिले आउनुहोस्, पहिले सेवा लिनुहोस्

स्थान र सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

● बाहिर सर्ने: जब तपाईं सर्नुहुन्छ...

***यदि तपाईं विदेश वा अर्को शहरमा सर्दै हुनुहुन्छ भने:**

तपाईंले हामीलाई घर सर्नुभन्दा १४ दिन अघि वा भित्र सूचित गर्नुपर्छ। यदि तपाईं अर्को शहरमा सर्नुभयो भने, तपाईंसँग माई नम्बर कार्ड वा सर्ने प्रमाणपत्र नभएसम्म तपाईं आफ्नो नयाँ ठेगानामा बासिन्दाको रूपमा दर्ता गर्न सक्षम हुनुहुने छैन।

***यदि तपाईं शहर भित्र सर्दै हुनुहुन्छ भने:**

सरेको १४ दिन भित्र तपाईंले हामीलाई सूचित गर्नुपर्छ।

सोधपुछ: नागरिक मामिला विभाग ☎06-6858-2201

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा, बाल चिकित्सा हेरचाह, र बाल भत्ताहरूको लागि पनि सूचना आवश्यक पर्दछ।

सोधपुछ:

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा: बीमा परामर्श विभाग ☎06-6858-2301

बाल भत्ता, बाल चिकित्सा हेरचाह: बाल हेरचाह लाभ विभाग ☎06-68582269

थप जानकारीको लागि, कृपया लिभिङ गाइडबुकमा रहेको सर्ने-बाहिर जाने चेकलिस्ट हेर्नुहोस्।

*तपाईंले नागरिक मामिला विभाग, शोनाई शाखा कार्यालय, र शिन-सेत्री शाखा कार्यालयमा अनलाइन भ्रमण गर्न अपोइन्टमेन्ट लिन सक्नुहुन्छ। कार्यालय नगई पनि गर्न सकिने प्रक्रियाहरू छन्, जस्तै मेल वा अनलाइन।

■ माइनापोर्तालबाट 国民年金の手續きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更・保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当届などはマイナポータルから電子申請ができます。

該当届や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 休日窓口を開設

日時: 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第1庁舎

内容: 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手續き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談

ほか

持ち物: 本人確認書類ほか

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

■ 防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。

当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している

防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のためのお弁当作りの体験

日時: 3月25日(火) 10:00~13:00

内容: 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象: 外国人、15人

費用: 500円

申し込み: 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

● 転出: 引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出て下さい。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出て下さい。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手續きもあります。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせ下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Jadwal pembuangan sampah dan lain-lain akan disebar

Lembaran pemberitahuan "Jadwal pembuangan sampah" akan disebar ke setiap rumah pada bulan Maret. Dalam "Jadwal pembuangan sampah" tercantum tanggal pengumpulan sampah sampai Maret 2026. Maka dari itu, mohon menyimpan lembar pemberitahuan jadwal tersebut dengan baik. Anda bisa melihat jadwal tersebut melalui website kota Toyonaka. Anda juga bisa melihat jadwal tersebut melalui akun LINE kota Toyonaka. Dengan akun LINE tersebut, Anda bisa mendapat informasi secara tanya jawab dengan sistem AI otomatis, misalnya mendapat informasi cara pemisahan sampah, reservasi pembuangan sampah ukuran besar dan reservasi untuk membuang sampah tambahan. Nomor kontak : Bagian Urusan Sampah Rumah ☎06-6858-2275

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■Pengiriman kartu pos sebagai tiket cek kesehatan

Kartu pos sebagai tiket untuk cek kesehatan akan dikirim ke penduduk yang memenuhi persyaratan mulai dari akhir bulan Maret sampai awal bulan April. Jika Anda mendapat kartu pos tersebut, harap mengecek isinya dan melakukan reservasi ke instansi medis yang bertugas menerima pengecekan kesehatan. Pada waktu Anda mengikuti cek kesehatan, harus membawa kartu pos tersebut. Persyaratan untuk cek kesehatan seperti usia dan institusi medis yang bisa menerima pengecekan kesehatan, bisa dicek melalui website kota Toyonaka. Nomor kontak : Nomor kontak untuk cek kesehatan ☎06-6152-7538

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。問い合わせ:けんしんお問い合わせダイヤル☎06-6152-7538

■Dapat mengurus asuransi pensiun nasional melalui Mynaportal

Anda dapat mengajukan permohonan terkait asuransi pensiun nasional secara online melalui Mynaportal, seperti kualifikasi asuransi pensiun nasional no.1 dan perubahan jenis asuransi, peringanan premi asuransi dan penundaan pembayaran premi asuransi, pembayaran premi asuransi khusus untuk siswa, pembayaran premi asuransi tambahan atau penundaan pembayaran premi asuransi khusus sebelum dan setelah melahirkan.

Anda dapat mengecek status pemrosesan aplikasi atau hasil aplikasi dengan ponsel pintar dan sebagainya.

Nomor darurat : Kantor Pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■Loket khusus hari libur akan dibuka

Tanggal : 22 Maret (Sabtu), 23 Maret (Minggu), 29 Maret (Sabtu) dan 30 Maret (Minggu) 9.00 - 13.00

Lokasi : Gedung Balai Kota Nomor 1

Aplikasi : Prosedur perubahan alamat, registrasi stempel, permohonan dan penerbitan sertifikat penduduk tetap khusus, prosedur terkait Mynacard, penerbitan berbagai sertifikat, registrasi kartu keluarga (Koseki) dan konsultasi.

Dokumen : Dokumen verifikasi identitas dan lain-lain.

Nomor kontak : Bagian urusan penduduk ☎06-6858-2202

■Speaker pencegahan bencana akan dibunyikan

Senin 11 Maret (Selasa) menandai 14 tahun sejak Gempa Bumi Besar Jepang Timur.

Selama sekitar 1 menit mulai dari pukul 12:30 siang pada hari itu, kota Toyonaka akan menyiarkan pengumuman untuk memeriksa pengoperasian speaker pencegahan bencana yang dipasang di 61 titik lokasi termasuk SD (jangkauan audio dalam radius kurang lebih 250 m).

Silakan manfaatkan kesempatan ini untuk mempersiapkan dan memeriksa bencana di rumah.

Nomor kontak : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683.

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更、保険料免除・納付猶予申請、学生納付特例申請、付加保険料納付申出、産前産後免除該当者などはマイナポータルから電子申請ができます。

処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ : 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■休日窓口を開設

日時 : 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日)9:00~13:00

場所 : 市役所第1庁舎

内容 : 住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物 : 本人確認書類ほか

問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。

当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している

防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送しま

す(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Workshop membuat bekal makan (Bento) untuk warga negara asing

Tanggal : 25 Maret (Selasa) 10.00 - 13.00

Kegiatan : Mencoba membuat bekal makan gaya Jepang (Bento). Tanpa penerjemah. Akan dilakukan dengan bahasa Jepang yang simpel.

Target : 15 orang warga negara asing

Biaya : 500 yen

Registrasi : Di Toyonaka Internasional Center sebelum 21 Maret (Jumat). Kami menerima peserta dengan urutan pendaftaran.

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時 : 3月25日(火)10:00~13:00

内容 : 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施

対象 : 外国人、15人

費用 : 500円

申し込み : 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Perpindahan : Perlu apa saja untuk pindah rumah?

* Saat Anda pindah ke luar negeri atau kota lain:

Anda wajib melaporkan sebelum perpindahan atau dalam 14 hari setelah perpindahan. Apabila Anda pindah ke kota lain, Anda perlu mendapatkan kartu My Number atau sertifikat pindah tempat tinggal untuk registrasi penduduk di tempat baru.

* Saat Anda pindah dalam kota Toyonaka:

Anda wajib melaporkan dalam 14 hari setelah perpindahan.

Nomor kontak : Bagian Warga Kota ☎06-6858-2201

Perlu juga melaporkan tentang urusan asuransi kesehatan negara, bantuan biaya medis untuk anak, tunjangan pengasuhan anak dan sebagainya.

Nomor kontak :

Asuransi kesehatan negara : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

Tunjangan pengasuhan anak, bantuan biaya medis : Bagian Tunjangan

Pengasuhan Anak ☎06-6858-2269

Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat Cek Sheet untuk Perpindahan di dalam Buku Panduan Kehidupan Sehari-hari.

* Anda dapat melakukan reservasi untuk datang di Bagian Penduduk Balai Kota, Cabang Balai Kota Shonai dan Shinseni melalui website. Ada juga prosedur tanpa kunjungan langsung dengan mengirim data melalui pos atau online.

●転出・引っ越しする時には...

* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他

市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、

引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ :

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送

やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

ほうちゅう とよなかしじんけんせいさく ばん がつごう
発行:豊中市人権政策課 2025年 3月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับรับเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์ สัมภาษณ์ การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดของคุณโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせして下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■แจกปฏิทินทั้งขยะ ฯลฯ

จะมีการแจกจ่ายปฏิทินทั้งขยะให้แต่ละครัวเรือนภายในเดือนมีนาคม ในนั้นจะมีข้อมูลวันทั้งขยะจนถึงเดือนมีนาคม ค.ศ. 2026 ขอให้ท่านโปรดเก็บรักษาไว้ให้ดี

ท่านสามารถดูปฏิทินนี้ได้ทางโฮมเพจของเทศบาล หรือใน LINE บัญชีทางการของเทศบาลเช่นกัน นอกจากนี้ ยังสามารถให้การถามตอบอัตโนมัติกับ AI เพื่อค้นหาเกี่ยวกับการแยกขยะและจองทั้งขยะขนาดใหญ่ รวมทั้งสามารถจองเวลานำขยะไปทิ้งเองชั่วคราวได้อีกด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ) ☎06-6858-2275

■ส่งไปรษณียบัตรเพื่อเข้ารับการตรวจสุขภาพ

ไปรษณียบัตรเพื่อเข้ารับการตรวจสุขภาพจะส่งถึงผู้ที่มีคุณสมบัติดังกล่าว ในช่วงปลายเดือนมีนาคมถึงต้นเดือนเมษายน

หลังจากที่ได้ตรวจสอบแล้ว โปรดจองสถานพยาบาลที่ให้บริการแล้วจึงนำไปรษณียบัตรดังกล่าวไปด้วยขณะเข้ารับการตรวจ

สำหรับคุณสมบัติผู้เข้ารับการตรวจ เช่น อายุ รวมทั้งรายชื่อสถานพยาบาลที่ให้บริการ สามารถตรวจสอบได้จากโฮมเพจของเทศบาล
ติดต่อสอบถาม : สายด่วนสอบถามตรวจสุขภาพ (เคนชินโอโทโยอวาสะโด ยาคุ) ☎06-6152-7538

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。2026年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでは同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。同はがきを確認後、取り扱い医療機関へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

けんしんの対象年齢・取り扱い医療機関は市HP参照。
問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■ติดต่อเรื่องเงินบำนาญแห่งชาติได้ทางระบบ Mynaportal

ท่านสามารถยื่นติดต่อผ่านทางอินเทอร์เน็ตเพื่อดำเนินการเรื่องต่าง ๆ ดังต่อไปนี้
 ยื่นเป็นผู้มีคุณสมบัติประกันเงินบำนาญแห่งชาติประเภทที่ 1 หรือขอ
 เปลี่ยนแปลงประเภทคุณสมบัติ, ยื่นขอลดหย่อนหรือผ่อนผันค่าประกันเงิน
 บำนาญ, ยื่นขอผ่อนผันค่าประกันเงินบำนาญพิเศษกรณีกำลังศึกษาอยู่, ยื่นขอ
 ชำระค่าประกันเงินบำนาญเพิ่มเติม, ยื่นขอลดหย่อนกรณีก่อนหรือหลังคลอดบุตร
 เป็นต้น

นอกจากนี้ ท่านยังสามารถตรวจสอบสถานะการดำเนินการและผลหลังจากยื่นได้
 โดยใช้สมาร์ทโฟนได้อีกด้วย

ติดต่อสอบถาม : สำนักงานเงินบำนาญโทโยนาเคะ (โทโยนาเคะเกินคิง)
 ☎06-6848-6831

■เริ่มให้บริการรับเรื่องราชการในวันหยุด

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 22, 29 และวันอาทิตย์ที่ 23, 30 มีนาคม 9:00 - 13:00
สถานที่ : อาคาร 1 ที่ว่าการเทศบาล

เนื้อหา : ให้บริการเปลี่ยนที่อยู่, ลงทะเบียนตราประทับ(อินคัง), รับยื่นขอและ
 ออกใบแสดงตนเป็นผู้อาศัยถาวรพิเศษ (โทคุเบ็ตสึเอจุงะ), รับยื่นเรื่องต่าง ๆ ที่
 เกี่ยวข้อมายน์เบอร์, บริการออกเอกสารแสดงตนต่าง ๆ , รับเรื่องเกี่ยวกับ
 ทะเบียนครอบครัว (โคเซกิ), รับปรึกษาเรื่องต่าง ๆ

สิ่งที่ต้องเตรียม : เอกสารยืนยันตัวตน ฯลฯ
ติดต่อสอบถาม : แผนกชาวเมือง (ชิมินกะ) ☎06-6858-2202

■จะมีการกระจายเสียงลำโพงสำหรับป้องกันภัย

วันอังคารที่ 11 มีนาคม จะครบรอบ 14 ปีเหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่
 ภูมิภาคญี่ปุ่นตะวันออก
 ซึ่งในวันนั้น ตั้งแต่เวลา 12:30 เป็นระยะเวลาประมาณ 1 นาที จะมีการกระจาย
 เสียงข่าวสารจากทางเทศบาล เพื่อตรวจสอบการใช้งานทางลำโพงสำหรับ
 ป้องกันภัยซึ่งติดตั้งไว้ 61 แห่งตามที่ต่าง ๆ เช่น โรงเรียนประถมของเทศบาล
 เป็นต้น (เสียงสามารถได้ยินในรัศมี 250 เมตร)
 ขอให้แต่ละครัวเรือน โปรดใช้โอกาสนี้ในการเตรียมความพร้อมเพื่อรับมือภัย
 พิบัติและตรวจความเรียบร้อยต่าง ๆ

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการอันตราย (คิคังริกะ) ☎06-6858-2683

■マイナポータルから国民年金の手続きができます

国民年金第1号被保険者の資格取得・種別変更・保険料免除・納付
 猶予申請・学生納付特例申請・付加保険料納付申出・産前産後免除
 該当などはマイナポータルから電子申請ができます。
 処理状況や申請結果もスマートフォンなどで確認できます。

問い合わせ : 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

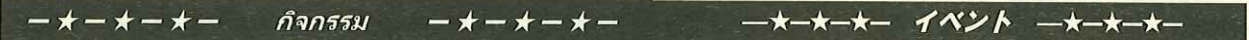
■休日窓口を開設

日時 : 3月22日(土)・23日(日)・29日(土)・30日(日) 9:00~13:00
場所 : 市役所第1庁舎

内容 : 住所変更・印鑑登録・特別永住者証明書の申請・交付・マイナ
 ナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談
 ほか
持ち物 : 本人確認書類ほか
問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2202

■防災用スピーカーが作動します

3月11日(火)で東日本大震災から14年を迎えます。
 当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している
 防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します
 (音声の届く範囲は半径約250m)。
 この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。
問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683



■เปิดประสบการณ์ทำข้าวกล่องแบบญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันอังคารที่ 25 มีนาคม 10:00 - 13:00
เนื้อหา : ลองทำข้าวกล่องสไตล์ญี่ปุ่น บรรยายโดยใช้ภาษาญี่ปุ่นอย่างง่าย ไม่มี
 ล่าม
คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ 15 ท่าน
ค่าใช้จ่าย : 500 เยน
สมัคร : ภายในวันศุกร์ที่ 21 มีนาคม ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาเคะ รับ
 ตามลำดับก่อนหลัง
สถานที่ • ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาเคะ
 ☎06-6843-4343

■外国人のためのお弁当作りの体験

日時 : 3月25日(火) 10:00~13:00
内容 : 日本のお弁当作りの体験、通訳なし、やさしい日本語で実施
対象 : 外国人、15人
費用 : 500円
申し込み : 3月21日(金)までにとよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●การย้ายออก : หากถึงคราวต้องย้ายบ้าน...

*** กรณีย้ายออกไปเมืองอื่น หรือประเทศอื่น :**
 ต้องแจ้งทางเทศบาลก่อนย้าย หรือภายใน 14 วันหลังย้ายออก กรณีที่ย้าย
 ออกไปเมืองอื่น หากท่านไม่มีบัตรรายนับเบอร์และเอกสารยืนยันการย้ายออก จะ
 ไม่สามารถลงทะเบียนบ้าน (จุมินโทโรคุ) ในสถานที่ที่ย้ายไปได้

*** กรณีย้ายภายในเมือง :**
 ต้องแจ้งภายใน 14 วัน หลังย้าย

ติดต่อสอบถาม : แผนกชาวเมือง (ชิมินกะ) ☎06-6858-2201

นอกจากนี้ ท่านยังต้องยื่นเอกสารต่าง ๆ เกี่ยวกับประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคุ
 มินโชเค็ง) ค่ารักษาพยาบาลเด็ก (โคโดโมะอิริเยว) ค่าสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (จิ
 โดเทอาเทะ) เป็นต้น

ติดต่อสอบถาม :
 ประกันสุขภาพแห่งชาติ : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โชเค็งโชเต็งกะ)
 ☎06-6858-2301
 สวัสดิการเลี้ยงดูบุตรและค่ารักษาพยาบาลเด็ก : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (โค
 โดเทะคาฟกะ) ☎06-6858-2269

รายละเอียดโปรดดูรายการตรวจสอบสิ่งที่ต้องทำเมื่อย้ายออกในคู่มือการใช้ชีวิต
 (เชคคัสโกะบุค)

* สามารถจองคิวติดต่อแผนกชาวเมือง รวมทั้งที่ว่าการเทศบาลสาขาโชในและ
 ยื่นขึ้นรับทางเว็บได้ หรือยื่นเรื่องทางไปรษณีย์หรือทางออนไลน์โดยไม่ต้อง
 เดินทางมาที่ว่าการด้วยตนเอง

●転出: 引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合 :**
 転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出て下さい。他市
 へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、
 引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合 :**
 転居した後14日以内に必ず届け出て下さい。

問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ :
 国民健康保険 : 保険相談課 ☎06-6858-2301
 児童手当、子ども医療 : 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送
 やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。